

CUADRANTE



Dos escenificaciones desconocidas

El eco de la palabra (valleinclaniana)

"La rosa de papel" de Valle-Inclán e o "Orfeón Los Amigos": unha sociedade coral pontevedresa de finais do século XIX

Valle-Inclán frente a la gran guerra: una entrevista de Luis G. Urbina al escritor recién llegado de Francia

Dos Do Vale de Bares aos Del Valle-Inclán de Sobrán

El transitus perceptivo en "La lámpara maravillosa" de Valle-Inclán

Un conto de Valle-Inclán e os montes comunais galegos

Rumbos de "La pipa de kif"

Nº 23

Los Amigos
Valle-Inclán
Vilanova de Arousa



FUNDACIÓN
VALLE-INCLÁN



CUADRANTE



Revista de Estudos Valleinclanianos e Históricos

Editada pola
Asociación de Amigos de Valle-Inclán e a Fundación Valle-Inclán

Amigos
Valle-Inclán
Vilanova de Arousa



CUADRANTE

PRAZA VELLA, 9
VILANOVA DE AROUSA.
APARTADO DE CORREOS Nº 66
www.amigosdevalle.com

Decembro 2011

Director:

Francisco X. Charlín Pérez

Consello de Redacción:

Joaquín del Valle-Inclán Alsina

Margarita Santos Zas

Juan Antonio Hormigón

Xosé Luis Axeitos

Sandra Domínguez Carreiro

Ramón Martínez Paz

Xaquín Núñez Sabarís

Xosé Lois Vila Fariña

Ramón Torrado

Jesús Blanco García

Director Servicio de Publicacións:

Gonzalo Allegue

Xestión e administración:

Pablo Ventoso Padín

Ángel Varela Señorán

Deseño e maquetación:

Carlos Sánchez Crestar

Ilustracións suplementarias :

Marcela Santórum (*ilustracións capa*)

Eugenio de la Iglesia (*encabezamento capítulos*)

Imprime:

Imprenta Fidalgo, S.L.

Cambados (Pontevedra)

Dep. Legal: PO-4/2000

I.S.S.N.: 1698-3971

Cuadrante non manterá correspondencia sobre orixinais recibidos e non solicitados.

A responsabilidade das opinións vertidas pertence exclusivamente ós autores o mesmo que o respecto á propiedade intelectual, recaíndo sobre eles calquera acción xudicial no caso de producirse plaxio.

Sumario:

Juan Antonio Hormigón:

Dos escenificacións desconocidas páx. 5

Antonio Espejo Trenas:

El eco de la palabra (valleinclaniana) páx. 15

Fernando López-Acuña López:

“La rosa de papel” de Valle-Inclán e o “Orfeón Los Amigos”: unha sociedade coral pontevedresa de finais do século XIX páx. 31

Daria Alesi:

Valle-Inclán frente a la gran guerra: una entrevista de Luis G. Urbina al escritor recién llegado de Francia páx. 45

José-M^º Monterroso Devesa-Juega:

Dos Do Vale de Bares aos Del Valle-Inclán de Sobrá páx. 59

Enrique Prado:

El transitus perceptivo en “La lámpara maravillosa” de Valle-Inclán páx. 65

Francisco Xavier Charlín Pérez:

Un conto de Valle-Inclán e os montes comunais galegos páx. 115

Xosé María Álvarez Cáccamo:

Rumbos de “La pipa de kif” páx. 131



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año 2011

CEDRO

La Editorial a los efectos previstos en el artículo 32.1 párrafo segundo del vigente TRLPI, se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de *Cuadrante* o partes de ella sean utilizadas para la realización de resúmenes de prensa. Cualquier acto de explotación de la totalidad o parte de las páginas de *Cuadrante* precisará de la oportuna autorización que será concedida por CEDRO mediante licencia dentro de los límites establecidos en ella.



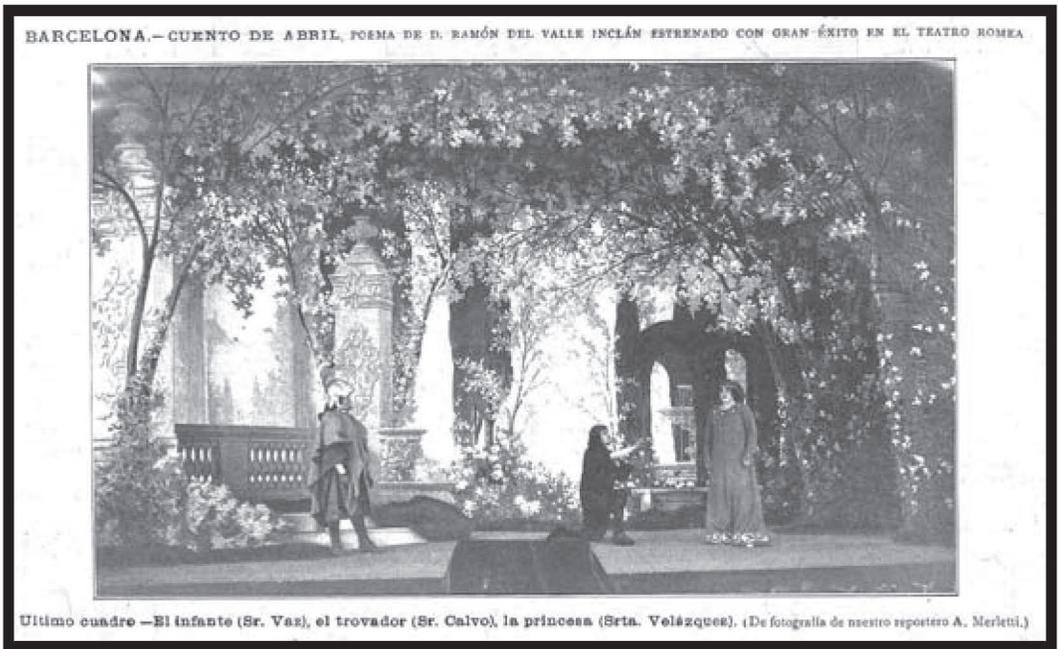
Dos escenificaciones desconocidas

Juan Antonio Hormigón

Mis indagaciones recientes en la preparación del seminario sobre "Escenificar a Valle-Inclán", realizado por la ADE en el pasado mes de julio, me han deparado dos hallazgos relevantes. Se trata de las escenifi-

Un *Cuento de abril* de 1911

El sábado 19 de marzo de 1910, se produjo el estreno de *Cuento de abril* en el Teatro de



caciones de tres de sus obras que no habían sido reseñadas hasta la fecha. La primera corresponde a *Cuento de abril*, realizada en 1911; la segunda a *La cabeza del Bautista* y *Cuento de abril*, ambas en el mismo programa, correspondiente a 1949. Se trata de dos puestas en escena de notable interés, de la que la fortuna me ha deparado la existencia de una foto de la primera.

"Cuento de abril" de Valle-Inclán, estrenado en el Teatro Romea de Barcelona en noviembre de 1911, por la Compañía de Ricardo Calvo. En la foto de izquierda a derecha, Felipe Vaz como *El infante de Castilla*, Ricardo Calvo como *El trovador Pedro de Vidal* y Lola Velázquez como *La Princesa de Imberal*. La escenografía era obra del pintor Antoni Ros i Güell. Fotografía de Merletti.

la Comedia de Madrid, por la compañía de Matilde Moreno y Francisco García Ortega que no figura en el reparto. Se hacía en el beneficio de la actriz y se ofreció una única representación. Parece ser que Valle-Inclán

prohibió que se dieran más.

Por razones que desconocemos, Matilde Moreno abandonó el elenco y quedó sólo como primer actor Francisco García Ortega. Este tenía el compromiso de hacer una gira por Argentina y Montevideo. Contrató entonces a Josefina Nestosa como primera actriz. La obra se estrenó en Buenos Aires el lunes 9 de mayo, en el Teatro de la Comedia de Buenos Aires. Josefina Blanco interpretó el personaje del Trovero.

Teníamos debidamente historizada esta primera producción que tuvo dos partes y dos repartos diferentes. Lo que ahora voy a relatar aparece por tanto como algo independiente y distinto. El 3 de noviembre de 1911, descubrí en la página 11 de *La Vanguardia* de Barcelona, el anuncio del próximo estreno de *Cuento de abril* por la compañía de Ricardo Calvo. El 6, el mismo diario informaba de la fecha de estreno: el jueves día 9.

Tal y como estaba previsto, el 9 de noviembre tuvo lugar el estreno de *Cuento de abril* en el Romea. En el reparto figuran Ricardo Calvo como *El trovador Pedro de Vidal*; Lola Velázquez como *La Princesa de Imberal* y Felipe Vaz como *El infante de Castilla*. No conocemos a los otros integrantes del reparto. La escenografía era obra del pintor Antoni Ros i Güell.

Ricardo Calvo era amigo de Valle-Inclán y actor bien conocido. Los diarios de Madrid habían publicado su marcha a Barcelona al frente de su compañía para hacer temporada, y realizar después una gira por España y América. Como primera actriz figuraba Lola Velázquez, a la que el *ABC* del 24 de septiembre calificaba de "bellísima actriz (...) inteligente y seductora". Se había integrado en el elenco a fines de agosto. Su foto apa-

reció en la revista *Actualidades* del 6 de enero de 1910. Se casó con Ricardo Calvo y es la abuela de nuestro amigo y colega Fernando Marín Calvo.

Felipe Vaz era un característico muy sólido y de gran prestigio. Había interpretado con anterioridad personajes protagónicos pero se había consolidado ya en este desempeño.

La compañía representó en noviembre el *Don Juan Tenorio* de Zorrilla, y *Juanito Tenorio* de Salvador María Granés. También incluían en su repertorio *La vida es sueño* de Calderón; *Don Alvaro* del Duque de Rivas; *El zapatero y el rey* de Zorrilla; *El desdén con el desdén* de Moreto, *La rosa de los vientos* de Benavente, *Juventud* de Ignasi Iglesias, etc.

El mismo día 9, *La Vanguardia* informaba igualmente que *Cuento de abril* se iba a representar el día siguiente en un acto benéfico.

"Las funciones de los viernes que organiza el Ropero de Santa Isabel, en el teatro Romea, es seguro que se verán favorecidas por las familias más distinguidas de esta capital. El abono quedará cerrado definitivamente el jueves al mediodía, pudiendo pedirse las pocas butacas que quedan (pues los palcos están ya todos abonados) á la presidenta, señorita Isabel Llorach, calle de Muntaner, 263, teléfono núm. 3.785, ó bien á las señoritas Mercedes y Reyes Bosch y Alsina, Mercedes Güell, María Dolsa, Polly Vidal, Angelita Rosal, Pilar Oliva, Paquita Muntadas, Mercedes y María Ponsich, Carmen Andreu, Josefina y Mercedes Reynoso, María Barrau y María Vehils, que componen la junta.

La primera función de abono tendrá lugar mañana viernes, con el siguiente atractivo programa: «La vida es sueño», de Calderón de la Barca, lectura de poesías por Ricardo Calvo y «Cuento de Abril», de don Ramón del Valle-Inclán".

El día 10 apareció en *La Vanguardia* el comentario crítico escrito por M. Rodríguez Codolá, muy elogioso para el escritor.

"El cuento abrileno es un joyel literario de muy alta estima, labrado tan delicadamente, de filigranas tan sutiles, de forma tan bella, que pasará de generación en generación para honra y gloria de su autor.

Vendrán otros gustos, se impondrán tendencias que ni se vislumbran aún; pero ese poema será loado, porque es oro de ley, porque es creación de artista.

Subyugado el auditorio, acogió con aplausos cada una de las tres estancias; aplausos que en parte corresponden á algunos intérpretes: la señora Velázquez y los señores Calvo y Vaz.

Muy lindas las dos decoraciones del señor Ros y Güell".

M. RODRÍGUEZ CODOLÁ

Las representaciones de *Cuento de abril* prosiguieron los días 13,14, 15, 16, 17 y 18. La sección de "Espectáculos" de *La Vanguardia*, da cumplida información al respecto. Ante todo eso significa que la obra ha quedado en el repertorio de la compañía.

El 15 de diciembre *La Vanguardia* informa nuevamente de la representación de *Cuento de abril* en un acto organizado a beneficio de la Asociación de la Prensa Diaria de Barcelona, que se celebrará esa misma tarde en el gran teatro del Liceo, dando comienzo a las tres menos cuarto en punto.

El programa incluye un acto de la opereta *La casta Susana*, interpretado por la compañía del teatro Novedades; la intervención de diferentes cantantes del Liceo; la actuación de Raquel Meller; fragmentos de dos comedias; y el acto segundo de la opereta *La niña de las muñecas*, a cargo de la compañía del teatro Cómico. Como remate se representará *Cuento de abril*, *Escenas rimadas de una manera extravagante*, de don Ramón del Valle-Inclán, por la compañía del teatro Romea. Se refiere claro está a la que actúa en dicho coliseo.

El 17 de noviembre aparece una reseña

del estreno en la revista en catalán *L'Esquella de la Torratxa*.

"*Cuento de Abril*, d'en Valle-Inclán, es una obra poemática en tres actes que té la gracia de triunfar a les taules a pesar de ser tot lo contrari de lo que exigeixen les lleis del teatre. El nou llibre de l'autor de *Voces de gesta* es purament literari, eminentment líric, però d'una forsa poètica y sentimental tan extraordinaria que's fa mestressa per complert dels oients (no'n diguem espectadors) desde les primeres escenes. (...)

Com veuen, aixó, que sembla una visió de la *Sala Mercè* (abans «Mercè»), no seria res si no anés acompanyat d'una lírica primorosa y d'uns pensaments molt delicats y molt originals. Per aixó diem que en Valle-Inclán lo que ha fet ab el seu *Cuento de Abril* es demostrar als obcecats que no creuen en els versos l'alt poder de la poètica rima quan aquesta es tractada par mans expertes y per una inteligencia que no's mou del degut enlairament.

L'execució, molt discreta per part de tots, y molt particularment per part dels protagonistes Lola Velázquez y Ricard Calvo".

Ese mismo día la *Il·lustració Catalana* en un breve comentario, alaba el trabajo escenográfico de Ros y Güell quien "ha demostrat una certa tendència a la sobrietat, conseguin efectes sorprenents, sobretot en la que serveix pera 'l primer y l'últim quadro".

El 20 de noviembre *La Ilustración Artística. Periódico semanal de literatura, artes y ciencias*, n.º 1560, publica en la página 16 una fotografía de A. Merletti del tercer episodio de *Cuento de abril*, acompañado de una breve reseña crítica. La escenografía de Ros y Güell que nos muestra, es de carácter pictórico, con rompientes y telones y una tonalidad estilística marcadamente modernista. La impresión que ofrece es de ligereza y colorido, bastante distinta a la del estreno de 1910 que era reutilización de alguna de las existentes en los almacenes. El vestuario es similar al que se utilizó en el Teatro de la Comedia, pero distinto no sólo en el diseño sino también en la realización.

"Unánime es la opinión de la crítica y del público acerca de esta nueva obra del eminente poeta Sr. Valle Inclán. *Cuento de abril* apenas tiene argumento y casi carece de toda condición teatral. Y sin embargo, público y crítica han acogido esta nueva producción del autor de *Voces de gesta* con el más caluroso aplauso y con los más entusiastas elogios.

Y es que el ropaje con que el poeta ha vestido la creación del dramaturgo es de una belleza, de una armonía, de una riqueza tales, que ante estas galas espléndidas olvidase la escasa consistencia de la acción y lo impecable de la forma suple con creces la poquedad del fondo.

Esto no obstante, algo contiene la obra de substancioso, de hondo, de fundamental: el contraste que ofrecen la Castilla ruda, seca, áspera y la galana, dulce y poética Provenza, contraste que el autor de *Cuento de abril* ha encarnado admirablemente en las dos figuras del severo infante castellano y del gentil trovador provenzal.

(...)

En la interpretación de *Cuento de abril*, se distinguen especialmente la señorita Velázquez y los señores Calvo y Vaz. El decorado notabilísimo del Sr. Ros y Güell y los trajes lujosos y apropiados, completan dignamente el conjunto artístico de la obra".

La compañía de Ricardo Calvo siguió en Barcelona muchos meses.

Las primeras escenificaciones valleinclánianas en la postguerra

Se ha considerado repetidamente que la primera escenificación de una obra de Valle-Inclán tras la guerra civil española, fue la de "El yermo de las almas" dirigida por Fernando Fernán Gómez y Francisco Tomás Comas con el Teatro de Ensayo, en el Instituto de Cultura Italiana de Madrid. Se produjo el 6 de febrero de 1950. Hubo reflejo en la prensa. Por ejemplo, el *ABC* del día siete ofrecía una reseña del estreno firmada con las iniciales, AM, de su comentarista crítico

Alfredo Marquerié.

Durante mis indagaciones recientes sobre la cuestión me ha saltado la liebre: hubo una escenificación precedente a la madrileña de dos obras de Valle-Inclán. Fue en Barcelona en 1949. El 5 de mayo apareció en *La Vanguardia* la siguiente inserción en la cartelera:

«TEATRO CLUB»

Ana María, Noé, Vicente Soler: LA CABEZA DEL BAUTISTA, de don Ramón del Valle Inclán; Ana María Noé, Esperanza del Barrero, Irene Barroso: LAS CRIADAS, en sesión única, el lunes, 9 de mayo, en TEATRO ROMEA. Dirección: José Miguel Velloso".

La sorpresa fue grande, no sólo porque se trataba de una obra de Valle-Inclán sino por incluir en el programa igualmente la de Genet, cuyo nombre en cualquier caso no figuraba en el anuncio. Dos días después sin embargo, el mismo diario incluía un pequeño recuadro en la página de espectáculos en el que la obra del francés había desaparecido:

«TEATRO CLUB»

Ana María Noé, Vicente Soler:
LA CABEZA DEL BAUTISTA
de don Ramón del Valle Inclán;
en sesión única, el lunes, 9 de mayo,
en el TEATRO ROMEA,
Dirección: José Miguel Velloso.

Se trataba en efecto de una representación del "melodrama para marionetas" en solitario y por una sola vez, según las normas que la legislación franquista decretaba para las producciones de "Cámara y ensayo". Lo reseñable era que en el elenco figuraran dos actores bien conocidos como eran Ana María Noé (Palma de Mallorca, 1914-1970), entonces con treinta y cinco años de edad, y Vicente Soler (Valencia, 1903-Madrid 1974).

Ana María Noé había comenzado su

actividad artística en Barcelona. Alcanzó considerable prestigio por sus condiciones interpretativas que eran poco usuales, así como por el cuidado en la selección de los textos que interpretaba. Concluida la guerra civil, en 1940 formó compañía con Enrique Guitart como primer actor. Interpretó inicialmente obras de Benavente, *Lo increíble* (1940), *El nido ajeno* (1941), *Vidas cruzadas* (1942) y *La chica del gato* de Arni-ches, entre otras. En 1942 se integró en el elenco del Teatro María Guerrero donde estrenó en España *La herida del tiempo* de John Boynton Priestley, y posteriormente *Don Álvaro o la fuerza del sino* con Alfonso Muñoz en el Teatro español, *Hay una mujer de diferencia* (1944) o *Las de Caín* (1945), de los Quintero, en el Lara, con Tomás Borrás como primer actor y director: todo a la vieja usanza.



Caricatura de Ana María Noé aparecida en ABC el 13 de septiembre de 1941.

En Barcelona fue cabecera de la Compañía titular del Teatro Romea, junto a Vicente Soler. En 1948 cosecharon igualmente allá un gran éxito con *Un espíritu burlón*. Soler era un actor igualmente curtido y prestigioso. Con una larga experiencia al frente de numerosos formaciones y también como parte del elenco del Teatro Español. Había igualmente intervenido en varias películas. Fue uno de los actores que fueron a Berlín a rodar *Mariquilla terremoto* (1939), e intervino en *Raza* (1942), dirigida por Sáenz de Heredia con un guión del propio dictador.

No era por tanto una cuestión casual que

ambos actores se unieran para protagonizar *La cabeza del Bautista*, con todo lo que suponía hacer una obra de Valle-Inclán entonces y más aún de esta negrura lujuriosa. No sabemos cuáles pudieran ser las razones para esta aventura, aparte del placer de representar un drama valleincliniano. Obviamente las inquietudes artísticas bien conocidas de Ana María Noé y las que sin duda poseía

Vicente Soler, serían una circunstancia propiciadora. Soler estuvo durante buena parte de la guerra civil en Sevilla y otras ciudades andaluzas haciendo teatro, pero algo debía guardar en su interior aunque no he conseguido hallar testimonios escritos. Tan sólo me ha puesto

en la pista la conclusión de la nota necrológica aparecida en *La Vanguardia* el 1 de enero de 1975 tras su defunción, que transcribe un despacho de la

agencia Cifra: "La conducción del cadáver tendrá lugar mañana a las tres y cuarto de la tarde, desde el Sanatorio Hermanos Aznar al cementerio civil, donde reposarán los restos mortales del desaparecido actor". ¿Cementerio civil? En ese año era todavía una decisión valerosa de él y de su familia.

Volviendo a *La cabeza del Bautista*, lo más plausible es pensar que la propuesta emanara de José Miguel Velloso, que aparece en el recuadro con su desempeño específico, cosa rara entonces, aunque menos en Barcelona, y que tenía el marchamo de persona inquieta y culta.

José Miguel Velloso (Barcelona, 1921-Roma, 1982), era por aquel entonces un joven escritor apasionado del teatro. Había cursado la carrera de Filosofía y Letras en la Universidad de Barcelona y asistía a las tertulias surrealistas de las tabernas La Leona y La jungla, en el entorno de la Plaza Real, en donde se reunía con Juan Eduardo Cirlot, Julio Garcés, Goicoechea y Manuel Segalá, la pintora Angeles Tey, etc.¹. Según Alberto Oliart², acudía igualmente un grupo de escritores aún más jóvenes entre los que estaban Carlos Barral, Alfonso Costafreda, Julio Manegat, Jaime Ferrán, Antonio Senillosa, Román Rojas y él mismo. Velloso publicó en 1944 la novela *Huída* y en 1947 *Los dientes en la fruta*, de nítido tono surrealista.



"La herida del tiempo" de J. B. Priestley, dirigida por Luis Escobar en el Teatro María Guerrero en 1942. En el centro, Ana María Noé.

Posiblemente los planteamientos estéticos de Velloso en sus poemas encontraran parangón adecuado en *Cuento de abril*. Es cierto que Velloso y su grupo incursionaban en territorios surrealistas, pero no por ello dejaba de mantener un tono neorromántico. En *Los dientes en la fruta* se reúnen junto poemas de imágenes surrealistas otros de franca sensualidad vitalista neorromántica³.

¹ Zúñiga, Ángel: *Barcelona y la noche*. Barcelona, 1948, reeditado en 2001, p. 132.

² Oliart, Alberto: *Contra el olvido*. Barcelona, 1998. Editorial Tusquets, p. 270.

³ Manjón-Cabeza Cruz, Dolores: *Poesía en castellano en Barcelona (1939-1950)*. Tesis doctoral de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2007. www.eltallerdigital.com

Oliart, que rememora impresiones de aquellos días, es todavía más explícito: "José Miguel Velloso escribía poemas alambicados y decadentes, algunos dedicados a San Sebastián, santo entonces de moda entre los intelectuales de tendencias homosexuales de Barcelona". Un ejemplo palmario nos lo ofrecen los sonetos en verso libre dedicados

a esta santidad romana: "Tríptico de San Sebastián", aparecidos en el número 18/19, enero/febrero de 1947, en la revista *Maricel* y recogidos después en su poemario.

Junto al árbol que ignora tu martirio,
En tu carne ya abierta y destrozada,
Cada flecha es un tallo de amapola
E imagen de tus labios cada herida.

En tu sangre suave que se escurre
Por la tersura virgen de tu vientre,
Cuántas bocas quisieran abreviarse
Y sorber tu sudor como un almibar.

Té mataron, seguro, por la tarde,
Cuando zumban constantes las abejas
En la orilla fangosa de las fuentes,

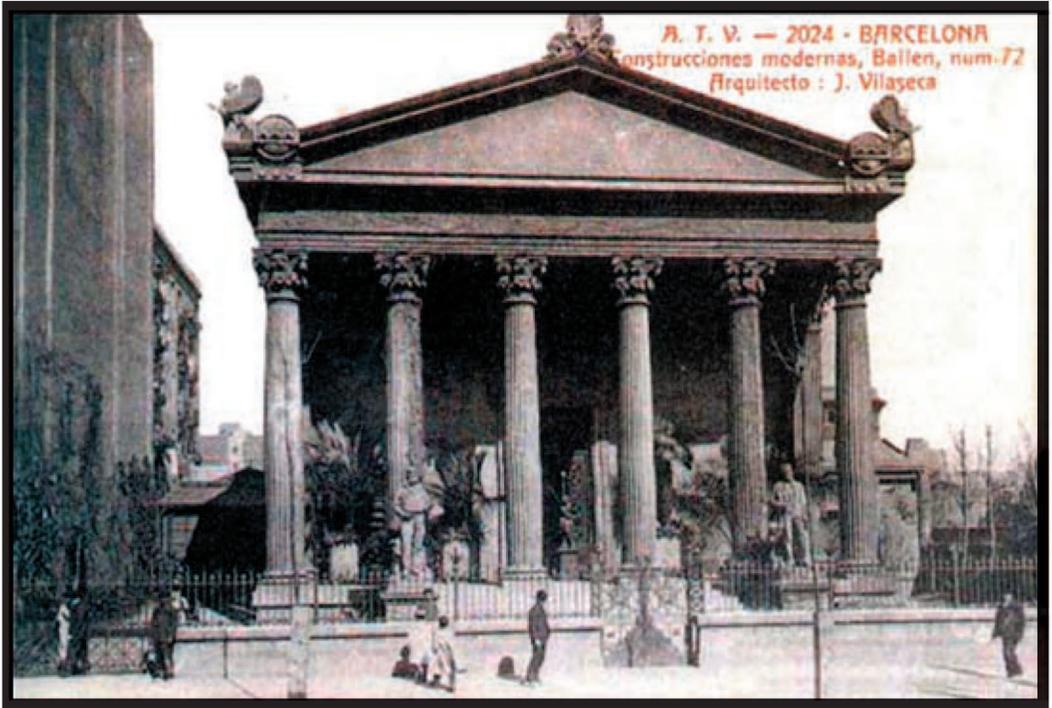
Que acudieron vencidas y engañadas

A libar en tus muslos y en tu cuello
Para así fabricar la miel más dulce.

En 1943 se había fundado en Barcelona el Teatro de Estudio, primero de carácter experimental de la postguerra. Juan Germán Schroeder (1918-1997), Marta Font y José Luis Udaeta fueron sus iniciadores⁴. Era un

puerta cerrada) de Sartre, en el Teatro de la Comedia de Barcelona, de cuya dirección se ocuparon al unísono Schroeder y Velloso. En el reparto aparecían Ana María Noé y Vicente Soler, con un joven Adolfo Marsillach y Pura Balderrain⁵.

El proyecto del Teatro de Estudio era un



Fotografía antigua del Teatro Studium de Barcelona, donde se estrenaron en 1949 "Cuento de abril" y "La cabeza del Bautista".

teatro de cámara de los de función única y mayor permisividad en cuanto a las obras programadas: la ignominia del franquismo. A fines de 1947, José Miguel Velloso se unió a Schroeder en la dirección de la aventura. En marzo de 1948, coincidiendo con el quinto aniversario de su existencia y en su décimo primera velada, escenificaron *Huis clos* (A

ejemplo del heroísmo silencioso que expresa las firmes convicciones de quienes lo llevan adelante. En esta vorágine estúpida en que vivimos, en que todo se consume como yesca inútil, nunca hablaremos lo bastante de éste y otros ejemplos del combate denodado y desigual de la inteligencia contra

⁴ Ciurans, Enric: *Universitat, cultura i teatre a la dècada dels cinquanta: L'Agrupació de Teatre Experimental i el Teatre Viu*. Tesis doctoral, Universidad de Barcelona, 2003, p.147.

⁵ Bloin, Bárbara: "Dido pequeño teatro de cámara de Madrid (i 2a part)". *Assaig de Teatre. Revista de l'associació d'investigació i experimentació teatral*, nº 56, 2006. En la introducción de R. Salvat, se reproduce el programa completo de esta representación.

la barbarie. En aquellos tiempos de negrura y desazón, realizar este acto de cultura humanista alcanzaba cotas próximas a la acción revolucionaria.

En el breve escrito inserto en el programa de mano de *A puerta cerrada*, firmado por ambos directores, se anunciaba el próximo estreno de *Júpiter en provincias* de Roberto Boissy, que se llevó a cabo. Así mismo proclamaban sus intenciones de montar obras de Giradoux, Wilder, Priestley y Kafka. Sea como fuere, algo debió suceder para que Schroeder y Velloso separaran sus rumbos, y este último iniciara en solitario el proyecto del Teatro Club.

El 14 de junio de 1948, el Teatro de Estudio estrenaba en el Romea *Demasiado modernos* de Noel Coward, y Velloso aparecía como único director. El comentario que le dedicó Ángel Zúñiga al día siguiente en *La Vanguardia*, era relevante: "La labor escénica de José Miguel Velloso sólo merece, pues, elogios, así como el decorado del pintor Fernando Rivero, de muy buen gusto y entonado con la obra".

El 10 de julio, *El pleito matrimonial del alma y el cuerpo* de Calderón, estaba dirigida en solitario por Schroeder. Sin embargo no he encontrado después reseña de otras posteriores, no digo que no las hubiera pero lo dudo. El Teatro de Estudio estaba próximo a su fin. Posiblemente el joven director decidiera seguir adelante en solitario y con otro proyecto: el del Teatro Club. También pudo influir el hecho de que pasara a ser director de la compañía titular del teatro Romea, según se dice. De ser así lo fue por poco tiempo, porque en la segunda parte de este año marchó a Italia como corresponsal en Roma de *El Noticiero Universal*. Otros aseguran que fue Schroeder quien intentó profesionalizar

el Teatro de Estudio sin conseguirlo⁶.

Refuerza sin duda esta posibilidad un comentario sin firma, "Racha de noveles y aficionados", que apareció el 28 de mayo de 1949 en la revista *Destino* (nº 616, p. 19): "Otro joven director, José Miguel Velloso, aficionado incorporado al profesionalismo, también anuncia para fecha próxima la representación de dos obras cortas de Valle Inclán". No sólo da cuenta del trabajo profesional de Velloso, sino de sus intenciones respecto a proseguir la senda iniciada con el autor gallego.

El lunes día 9 de mayo del 49 debió de producirse el estreno de *La cabeza del Bautista*. No he logrado hallar un comentario crítico del acontecimiento, lo cual me sorprende. Ángel Zúñiga, crítico teatral de *La Vanguardia*, solía reseñar con cuidado y afecto este tipo de propuestas. Así lo hizo muy especialmente con la obra de Sartre. Cinco días antes, el 5 de junio, insertaba un comentario de *Ángeles en la tierra*, obra de Schroeder representada por el Estudio. En esta ocasión sin embargo nada dijo, de ahí mi extrañeza. Es posible que la caída del cartel de *Las criadas* se debiera a problemas de censura, y que ese hecho acarrearía el silencio sobre la obra de Valle-Inclán. Claro que Zúñiga consideraba a Velloso y algunos más, "niños terribles" de la literatura y el teatro.

Mi indagación pertinaz me depará no obstante un nuevo sobresalto de alegría. Días después, el miércoles 1 de junio, aparecía igualmente en *La Vanguardia* un recuadro pequeñito, aunque legible, en el que se anunciaba otra actuación del Teatro Club:

⁶ Padullés, Xavier: *Estudi estètic de la posada en escena de "La pell de brau", de Salvador Espriu; versió de 1960, direcció escènica de Ricard Salvat*. Tesina, Universidad de Barcelona, 2000, p. 138.

TEATRO CLUB
 ANA MARÍA NOÉ
 VICENTE SOLER
 ESPERANZA DEL BARRERO
 «Cuento de abril»
 «La cabeza del Bautista»
 de
 DON RAMÓN DEL VALLE INCLÁN
 Dirección: José Miguel Velloso
 Mañana, jueves, tarde, a las 6'30
 TEATRO STUDIUM (Bailen, 78 C.)
 Invitaciones:
 CASA DEL LIBRO, Rda. San Pedro, S

Evidentemente se había configurado un programa Valle-Inclán al incluir *Cuento de abril* junto a *La cabeza del Bautista*. El estreno se produjo en el Teatro Studium el jueves 2 de junio, por la noche. La escenografía era de Muntañola. Se dio una segunda representación el sábado 4 por la tarde. De nuevo nos encontramos con la misma falta de reseñas en *La Vanguardia*. La ausencia de fotografías nos impide hacernos una idea de cómo pudieron ser aquellas escenificaciones. Donde sí se insertó un comentario fue en la revista *Destino* del 11 de junio (nº 618, p. 18), en una crítica, "Dos y dos", de Julio Coll:

"Hemos visto dos obras cortitas de don Ramón del Valle-Inclán, "Cuento de abril" y "La cabeza del Bautista", dirigidas por Luis Miguel Velloso e interpretadas Ana María Noé, Pablo Garsaball –cada día más actor- y Vicente Soler, tuvieron escaso público. A Valle-Inclán cada día le conoce menos gente.

Lo mejor de esta velada valleinclanesca, dada en la pequeña sala del "Studium", fueron los decorados de Muntañola. Unos decorados de trazo elegante, inspirados de línea, color y composición, especialmente el dedicado a los tres cuadros de "Cuento de abril". La interpretación, muy ajustada, muy en su puesto. Y la dirección, en unas obritas que presentaban escasas dificultades técnicas, fue realizada con un criterio muy simple, y acertado".

Las categorizaciones del comentarista

nos ayudan bien poco. Como es habitual se elude la descripción o el análisis de la funcionalidad o el sentido, para limitarse a la opinión subjetiva y afirmaciones regidas por el gusto. No obstante Coll muestra una inquietud nada desdeñable cuando afirma: "a Valle-Inclán cada día le conoce menos gente". Era una cuestión esta que inquietaba a no pocos aunque lo expresaran de modos diferentes.

También podemos deducir el reparto. En *Cuento de abril*, lo lógico es que *La Princesa de Imberal* fuera interpretada por Ana María Noé; que Vicente Soler lo hiciera con *El trovador Pedro de Vidal*; y Pau Garsaball con *El infante de Castilla*. La voz profunda de este último respondía bien a las características del personaje. *La Gitana* debió ser para Esperanza del Barrero. No podemos saber lo que quedaría del *Coro de Azafatas* y del de *Peones de ballesta*.

En cuanto a *La cabeza del Bautista*, *La Pepona* correspondería a Ana María Noé; *Don Igi* a Garsaball y *El Jándalo* a Vicente Soler, pero quizá fuera al revés en este caso. Esperanza del Barrero que debió haber intervenido en *Las criadas*, era una actriz que se había iniciado en el teatro y el cine de la década anterior. En 1941 formó parte de la Compañía de Ana María Noé y Guitart. Garsaball tras unos sólidos inicios en el teatro comercial, abandonó la compañía de María Fernanda Ladrón de Guevara en 1946 para volver a Barcelona a hacer teatro en catalán. Doy estos datos para explicitar la coherencia de los intérpretes respecto al proyecto.

Unas palabras todavía respecto al lugar de la representación, el Teatro Studium. Se ubicaba en la calle Bailén barcelonesa, no

lejos de la Ronda de San Pedro y un poco más allá de la plaza Urquinaona. Inicialmente, los hermanos Josep, Francesc y Frederic Masriera, fundadores de su famosa joyería, así como artífices de las técnicas modernistas de la orfebrería, construyeron su taller en ese lugar. Un gran taller que tenía el aspecto imponente de un templo corintio, con seis grandes columnas acanaladas en su frontispicio.

Lluís Masriera (Barcelona 1872-1958), hijo de Joseph, fue pintor, platero y estudioso de las nuevas técnicas de esmalte. Ejerció igualmente como dramaturgo, escenógrafo y director. Fundador en 1921 de la "Compañía de Belluguet", que hizo representaciones en el teatrillo de su casa particular y que mantuvo activa hasta 1936, decidió convertir el antiguo taller familiar en teatro. La inauguración se llevó a cabo en diciembre de 1932. El nuevo espacio teatral disponía de 440 localidades y contaba con los últimos avances de la técnica escénica⁷.

Pronto aquel espacio singular fue cargándose de historia. Allí leyó García Lorca *Doña Rosita a la Xirgu*. Allí se aposentó el Teatro de los Artistas (1940-1953), compañía dirigida por el propio Masriera, su última experiencia teatral. En los años cuarenta lo alquiló igualmente el Club Helena por un tiempo. Fue también la sede del Teatro de Estudio. En cierto modo Velloso y sus actores volvían a su casa primigenia con *Cuento de abril* y *La cabeza del Bautista*.

⁷ Gabancho, Patricia: "Una oveja negra". *La Vanguardia*, 27 de mayo de 1996, p.4.